



FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION 12

Guide pour la composante orale de l'examen FRAL 12

Conversation sur un sujet préparé

2008 – 2009

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
LA COMPOSANTE ORALE	2
LES CATÉGORIES DE SUJETS PROPOSÉS	3
POUR RÉUSSIR L'ENTREVUE	4
BILAN DES RESPONSABILITÉS	5
CONSEILS PRATIQUES À L'INTENTION DES ÉLÈVES	6
Créez votre boîte à idées personnelles	6
Pensez aux questions que l'interviewer pourrait vous poser sur votre sujet	6
Préparez-vous pour le grand jour	6
CONSEILS PRATIQUES À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS/INTERVIEWERS	7
Encouragez l'élève à exprimer sa pensée	7
N'ayez pas peur du silence	7
Variez le genre de questions que vous posez	7
CONVERSATION SUR UN SUJET PRÉPARÉ	8
Définition des dimensions	8
Tableau « Impression générale »	9
Tableau « Fond »	10
Tableau « Forme »	11
SUGGESTIONS D'ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES	12

INTRODUCTION

L'examen officiel de FRAL 12 est une évaluation sommative. L'examen écrit et la composante orale qui en font partie visent à mesurer les apprentissages des élèves en fonction des résultats prescrits par le programme de Français langue seconde – immersion 12.

La composante est harmonisée avec les objectifs d'apprentissages de l'ERI présentement en vigueur dans les écoles de la province. Les critères qui y définissent la compétence sont congruents avec les résultats d'apprentissage prescrits et correspondent au niveau de compétence attendu des élèves du programme d'immersion, au terme de leur formation.

La composante orale est administrée électroniquement à l'aide d'un ordinateur et d'un microphone. Assurez-vous d'avoir tous les éléments en place pour l'administration de cette partie de l'examen officiel. Consultez la définition du domaine de l'examen pour obtenir de l'information à ce sujet.

LA COMPOSANTE ORALE

La composante orale est une conversation de 8 à 10 minutes sur un sujet choisi et préparé par l'élève. Elle est administrée avant l'examen écrit et sert à établir le niveau de compétence orale des élèves.

Catégories de sujets proposés :

- Phénomènes mondiaux
- Phénomènes sociaux
- Phénomènes culturels
- Phénomènes technologiques
- Sujets d'actualité
- Sujets littéraires

Déroulement typique d'une conversation :

- Présentation et précision du sujet (1 minute)
- Échange – questions et réponses (6 à 8 minutes)
- Mot de la fin (1 minute)

Dimensions évaluées :

Tableau « Impression générale » :	4 points	17 %
Tableau « Fond » :	8 points	33 %
Tableau « Forme » :	12 points	50 %
Total :	24 points	100 %

Considérations importantes :

Les catégories de sujet sont données pour orienter les élèves dans leur recherche mais ne constituent pas un sujet précis. Un sujet vague empêche les élèves de garder le fil de leurs idées et de livrer une entrevue réussie. Les élèves doivent faire de la recherche et présenter un sujet étoffé et non pas seulement se limiter à parler de leurs expériences personnelles.

Dans un cas comme dans l'autre, ils seront pénalisés lors de la séance de correction.

De plus, les élèves qui mémorisent et récitent lors de la composante ou qui font une longue présentation avant que l'interviewer ne se manifeste seront pénalisés sévèrement.

La composante orale compte pour 40 % de la note de l'examen officiel. L'examen compte pour 40 % de la note finale de l'élève.

LES CATÉGORIES DE SUJETS PROPOSÉS

Catégories de sujets proposés	Exemples de sujets définis*
<ul style="list-style-type: none">• Phénomènes mondiaux	<ul style="list-style-type: none">• Le problème de la distribution inégale de l'eau à l'échelle mondiale• Les médias ont-ils un rôle à jouer dans la protection de l'environnement?
<ul style="list-style-type: none">• Phénomènes sociaux	<ul style="list-style-type: none">• La télévision a-t-elle une influence sur le comportement des gens?• Le système d'éducation en Colombie-Britannique est-il juste envers tous les élèves?
<ul style="list-style-type: none">• Phénomènes culturels	<ul style="list-style-type: none">• L'influence du cinéma américain sur la culture à l'échelle mondiale• Est-ce que les arts jouent un rôle dans le développement d'une communauté?
<ul style="list-style-type: none">• Phénomènes technologiques	<ul style="list-style-type: none">• Les progrès technologiques encouragent-ils la surconsommation des biens?• Comment le téléphone cellulaire a changé notre façon de vivre
<ul style="list-style-type: none">• Sujets d'actualité	<ul style="list-style-type: none">• Le Canada devrait-il envoyer plus de soldats à l'étranger pour lutter contre le terrorisme?• L'entente de Kyoto et son impact sur notre vie de tous les jours
<ul style="list-style-type: none">• Sujets littéraires	<ul style="list-style-type: none">• Existe-t-il un lien entre la littérature et l'histoire?• Les avantages et les désavantages d'adapter des romans populaires pour le cinéma

* Il revient à l'élève de définir son sujet de façon explicite. Les exemples ci-dessus ne devraient pas être utilisés.

POUR RÉUSSIR L'ENTREVUE

L'élève doit	L'enseignant / L'interviewer doit
<ul style="list-style-type: none">• choisir une catégorie de sujets.	<ul style="list-style-type: none">• connaître le sujet choisi par l'élève bien avant l'entrevue.
<ul style="list-style-type: none">• bien préciser son sujet de façon à faciliter le déroulement de l'entrevue.	<ul style="list-style-type: none">• s'assurer que l'élève comprend son sujet et a une idée précise de ce dont il veut parler.
<ul style="list-style-type: none">• faire la recherche nécessaire pour maîtriser son sujet.	<ul style="list-style-type: none">• accompagner l'élève dans sa recherche et lui faire des suggestions.
<ul style="list-style-type: none">• profiter des activités proposées par l'enseignant pour approfondir son sujet.	<ul style="list-style-type: none">• faire des activités d'apprentissage et les échelonner sur une période assez longue pour appuyer l'élève dans sa réflexion.
<ul style="list-style-type: none">• comprendre son rôle pour bien réussir son entrevue.	<ul style="list-style-type: none">• comprendre son rôle afin de pouvoir bien appuyer l'élève durant l'entrevue.
<ul style="list-style-type: none">• être prêt à répondre aux questions que posera l'interviewer par rapport à ce qu'il dit durant l'entrevue.	<ul style="list-style-type: none">• préparer une liste personnelle de questions de façon à pouvoir relancer la discussion au besoin durant l'entrevue.

BILAN DES RESPONSABILITÉS

L'élève doit	L'enseignant / L'interviewer doit
<ul style="list-style-type: none">fixer le contrat et le respecter.	<ul style="list-style-type: none">suivre l'élève dans sa réflexion.
<ul style="list-style-type: none">écouter attentivement les questions de l'interviewer et ne pas hésiter à demander de répéter la question s'il n'a pas compris.	<ul style="list-style-type: none">faire parler l'élève sur son sujet, écouter ce qu'il dit, lui demander de s'expliquer et valoriser ses idées.
<ul style="list-style-type: none">être dynamique et intéressant.	<ul style="list-style-type: none">éviter d'influencer les réponses et utiliser l'information antérieure fournie par l'interviewé.
<ul style="list-style-type: none">respecter les règles grammaticales et être éloquent.	<ul style="list-style-type: none">éviter de corriger ou de reprendre l'élève s'il fait des erreurs.
<ul style="list-style-type: none">maîtriser le vocabulaire spécialisé propre à son sujet et aux autres domaines qu'il aborde.	<ul style="list-style-type: none">privilégier le vocabulaire correct utilisé par l'élève et n'aider celui-ci qu'exceptionnellement.
<ul style="list-style-type: none">prendre l'initiative en apportant la matière pour bien parler de son sujet.	<ul style="list-style-type: none">poser des questions pour relancer la discussion au besoin et ne pas interrompre l'élève inutilement.

CONSEILS PRATIQUES À L'INTENTION DES ÉLÈVES

Créez votre boîte à idées personnelles

- Commencez à penser à votre sujet assez tôt durant l'année.
- Trouvez un sujet semble souvent être une tâche difficile. Pourtant, une idée peut provenir d'un livre qu'on a lu, d'un article de journal ou de magazine, de quelque chose vu sur Internet, d'un reportage vu à la télévision ou entendu à la radio, ou même d'une situation ou d'un événement dont vous avez été témoin. Soyez attentifs; il y a des milliers de sujets que vous pourriez choisir pour l'entrevue.

Pensez aux questions que l'interviewer pourrait vous poser sur votre sujet

- Lors de votre préparation, faites une liste des questions potentielles que l'interviewer pourrait vous poser et essayez d'y répondre. Évitez de répondre par oui ou par non. Développez vos réponses en trouvant le plus d'information possible.

Préparez-vous pour le grand jour

- Faites un plan des idées principales dont vous voulez parler durant l'entrevue. À ce stade de la préparation, des cartes sur lesquelles vous écrivez une idée par carte sont pratiques. Elles peuvent servir d'aide-mémoire pour vous aider à bien vous préparer. **Sachez cependant que vous ne pourrez pas utiliser de cartes durant l'examen.**
- Évitez les « tics » d'expression tels que « eeeuuuh », « ben », « comme », etc.
- Utilisez un dictionnaire afin de trouver la signification des mots qui vous sont peu familiers. Évitez d'utiliser des termes complexes dont vous ne comprenez pas le sens.
- Planifiez bien ce que vous voulez dire mais n'apprenez pas par cœur. **Si vous récitez, vous serez pénalisés sévèrement lors de la correction.**
- Chronométrez-vous. Se chronométrer permet de voir si on parle trop vite ou trop lentement ou si on a besoin de trouver plus d'information afin de mieux traiter de son sujet.
- Parlez assez fort et prononcez clairement.

CONSEILS PRATIQUES À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS/INTERVIEWERS

Encouragez l'élève à exprimer sa pensée

- Les élèves sont souvent nerveux lors de la composante orale. N'hésitez donc pas à exprimer de temps à autre des signes d'encouragement tels qu'un hochement de la tête, un sourire ou des petites exclamations comme: « vraiment! », « je vois! », etc.
- Des questions telles que « Pourriez-vous m'en dire un peu plus à ce sujet? » ou « Que voulez-vous dire exactement? » peuvent aussi inciter l'élève à donner de l'information qu'il aurait négligé de présenter ou l'inciter à préciser une idée qu'il aurait mal expliquée.

N'ayez pas peur du silence

- Le silence permet souvent à l'élève de réfléchir un instant avant de répondre. Après avoir posé une question, soyez patient et attendez que l'élève s'exprime. Au besoin, cherchez à obtenir plus de détails en reformulant votre question ou en demandant des explications supplémentaires.

Variez le genre de questions que vous posez

- Faites attention aux questions qui peuvent donner à l'élève l'impression que vous cherchez une réponse spécifique.
- Les questions ouvertes permettent à l'élève d'élaborer ses réponses plutôt que de répondre que par oui ou non ou de donner des explications brèves.
- Les questions fermées sont plus simples et parfois nécessaires, surtout lorsqu'on demande des précisions sur ce que vient de dire l'élève.
- Les questions de suivi permettent à la discussion de se dérouler de façon cohérente. Elles sont basées sur ce que dit l'élève et servent à approfondir un aspect spécifique de la conversation. Elles débutent souvent par les expressions « Comment », « Pourquoi », « De quelle façon », « Qui », etc.
- Les questions spontanées naissent de ce que dit l'élève. Il est donc crucial de porter attention à ce que dit l'élève afin de pouvoir explorer tout aspect intéressant, inusité ou inattendu présenté au cours de la conversation.
- Un bon mélange du genre de questions posées lors de la conversation permettra à l'élève de s'exprimer plus facilement et de façon plus naturelle. Ceci rendra aussi la conversation plus dynamique et plus intéressante pour l'auditoire.

CONVERSATION SUR UN SUJET PRÉPARÉ

Définition des dimensions

Le fond

- Le contrat :
- C'est la promesse que l'élève fait et qu'il doit tenir.
 - Il revient à l'élève de bien définir son contrat et de le respecter tout au cours de l'entrevue.
 - Le rôle de l'interviewer se limite à suivre l'élève dans sa réflexion.
- Le contenu :
- C'est ce que dit l'élève durant l'entrevue et la pertinence de ce qu'il dit par rapport à ce qu'il a annoncé.
 - Il revient à l'élève de maîtriser son sujet et de savoir en parler.
 - Le rôle de l'interviewer se limite à poser des questions par rapport à ce que l'élève dit et d'exiger des précisions à l'occasion.
- La communication :
- C'est la mesure dans laquelle l'élève comprend ce que l'interviewer dit et arrive à se faire comprendre de l'interviewer.
 - Il revient à l'élève d'être dynamique et d'intéresser l'interviewer.
 - Le rôle de l'interviewer est de suivre l'élève et d'entretenir la conversation pour que l'entretien soit concluant.

La forme

- L'expression :
- C'est le respect des conventions d'usage, de la concordance des temps, de la syntaxe et la prononciation.
 - Il revient à l'élève de respecter les règles grammaticales et d'être éloquent.
 - Le rôle de l'interviewer n'est **pas** de corriger ou de reprendre l'élève, mais de le laisser parler. L'interviewer ne devrait **jamais** adopter les erreurs de l'élève pour se mettre à son niveau.
- Le vocabulaire :
- C'est le dictionnaire de l'élève.
 - Il revient à l'élève de maîtriser le vocabulaire spécialisé (lexique) propre à son sujet et aux autres domaines qu'il aborde.
 - Le rôle de l'interviewer est de favoriser le vocabulaire introduit par l'élève dans la conversation ou à y suppléer **exceptionnellement** pour réduire la confusion.
- La fluidité:
- C'est la mesure dans laquelle le discours de l'élève coule et la facilité avec laquelle le message est livré.
 - Il revient à l'élève de structurer son discours et de s'adapter au cours des événements.
 - Le rôle de l'interviewer est de ne **pas** interrompre inutilement l'élève et de relancer la discussion au besoin.

Tableau « Impression générale »

4	La conversation est tout à fait réussie.
3	La conversation est bien réussie.
2	La conversation est plus ou moins réussie.
1	La conversation est peu réussie.

Tableau « Fond »

	Contrat <i>(Promesse de l'élève et qu'il doit tenir)</i>	Communication <i>(Efficacité de l'échange entre l'élève et l'interviewer)</i>	Contenu <i>(Ce que dit l'élève et comment il le dit)</i>
4	L'élève a très bien précisé le sujet et s'en tient exactement à ce qu'il a annoncé.	L'élève comprend les questions et y répond habilement. L'accent et la prononciation n'incommodent aucunement l'interlocuteur. Le propos est facile à suivre et l'échange est dynamique.	L'élève est très bien informé et maîtrise son sujet. Il s'explique et organise très bien ses idées. C'est lui qui apporte les idées qui alimentent la discussion.
3	L'élève a précisé le sujet mais déroge de ce qu'il a annoncé.	L'élève comprend les questions et y répond. L'accent et la prononciation ne dérangent pas l'interlocuteur s'il est attentif. Le message passe et l'échange est naturel.	L'élève est informé et connaît son sujet. Il n'arrive pas toujours à s'expliquer, mais organise bien ses idées. Il apporte la plupart des idées qui alimentent la discussion.
2	L'élève précise mal le sujet. Son propos manque d'unité.	L'élève comprend habituellement les questions mais ne donne que des réponses brèves. L'accent et la prononciation peuvent déranger l'interlocuteur. Le message est confus et l'échange difficile.	L'élève est mal informé et ne connaît pas suffisamment son sujet. Il peut se limiter à parler de ses expériences personnelles et ce qu'il dit est banal. Il n'a pas mis trop d'ordre dans ses idées. Ce sont les questions de l'interviewer qui alimentent la discussion.
1	L'élève annonce un sujet, mais ne s'en tient pas à celui-ci.	L'élève récite un discours appris par cœur. Il prend toute la place et complique le rôle de l'interviewer. Il n'y a pas vraiment d'échange.	L'élève peut être bien informé et bien connaître son sujet. Il n'organise pas ses idées spontanément. Ce qu'il dit est programmé.

Tableau « Forme »

	Expression <i>(Respect des conventions d'usage de la langue)</i>	Vocabulaire <i>(Dictionnaire de l'élève)</i>	Fluidité <i>(Facilité avec laquelle le message est livré)</i>
4	L'élève utilise un français soigné. La syntaxe est variée et la concordance des temps est respectée. Les anglicismes et les calques sont rares.	L'élève utilise un vocabulaire riche. Il maîtrise le vocabulaire spécialisé nécessaire pour bien traiter de son sujet.	L'élève n'hésite jamais. Il ne cherche pas ses mots et a un très bon débit.
3	L'élève utilise un bon français. La syntaxe est simple et la concordance des temps est habituellement respectée. Les anglicismes et calques sont peu nombreux.	L'élève utilise un vocabulaire de qualité inégale. Il ne possède pas toujours le vocabulaire spécialisé nécessaire pour bien traiter de son sujet.	L'élève hésite très peu. Il cherche ses mots à l'occasion et son débit est moyen.
2	L'élève utilise un français passable. La syntaxe est fautive et les erreurs de concordance des temps fréquentes. Les calques et les anglicismes sont nombreux.	L'élève a un vocabulaire simple. Il fait appel à des termes anglais pour suppléer à un manque de vocabulaire spécialisé pour traiter de son sujet.	L'élève hésite souvent. Il cherche souvent ses mots et son débit est lent.
1	L'élève utilise un français médiocre. La syntaxe est pauvre et l'élève recourt systématiquement à l'infinitif et au présent des verbes. Les calques et les anglicismes limitent la compréhension.	L'élève a un vocabulaire pauvre. Même son vocabulaire de base est déficient.	L'élève hésite beaucoup. Il cherche continuellement ses mots et il attend l'intervention de l'interviewer.

SUGGESTIONS D'ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

- Discussion avec un partenaire dans le but de définir le sujet particulier dont l'élève traitera lors de l'entrevue. Les élèves expliquent à leur partenaire pourquoi ils pensent que leur sujet pourrait être intéressant pour un auditoire. À tour de rôle, chaque partenaire pose à l'autre des questions pour l'aider à préciser le sujet et les aspects dont il pourrait parler.

Cette activité peut s'échelonner sur plusieurs jours et ne durer que quelques minutes chaque fois. Le fruit de cette discussion peut éventuellement être partagé en plus grand groupe ou présenté à toute la classe.

- Présentation à la classe par chaque élève du sujet choisi en précisant quels aspects seront développés. L'élève explique pourquoi son sujet pourrait être intéressant pour un auditoire. Les autres élèves pourraient faire des commentaires sur les obstacles que l'élève devrait éviter pour bien traiter de son sujet.
- Présentation à la classe par chaque élève de l'information trouvée en cherchant sur Internet. L'élève explique ce qu'il a appris sur son sujet et fait part aux autres des renseignements les plus surprenants qu'il a trouvés. Les autres élèves pourraient lui proposer des sites intéressants et des techniques de recherche efficaces. Ils pourraient aussi l'aider à se limiter et à circonscrire son sujet : il n'aura que 10 minutes pour s'entretenir de son sujet avec l'interviewer.
- Discussion en groupes de trois ou quatre élèves sur les moyens à prendre pour rendre une entrevue intéressante pour l'auditoire. Les élèves notent les trois ou quatre idées les plus intéressantes qui ressortent de la discussion. Discussion en grand groupe pour évaluer la mesure dans laquelle on peut exploiter efficacement les idées avancées par les équipes pour passer le message dans une entrevue audio.
- Discussion en groupes de trois ou de quatre sur le rôle et les responsabilités de l'interviewé et de l'interviewer. Les notes à ce sujet incluses dans le guide pour la composante orale peuvent servir de base à la discussion. Partage en grand groupe de ce qui a retenu l'attention de chaque élève. Les élèves diront ce qui est le plus important que l'interviewer fasse pour aider les élèves interviewés et ce qu'il est important que les élèves fassent pour aider l'interviewer dans sa tâche.
- Simulation d'entrevue sans préparation sur des sujets courants. Les élèves de la classe écoutent une entrevue, puis essaient de préciser ce qui a été bien réussi par l'élève et par l'interviewer.
- Simulation d'entrevue sans préparation sur des sujets courants. Les élèves en petits groupes écoutent trois ou quatre entrevues se déroulant simultanément dans une partie différente de la classe, puis discutent en grand groupe de ce qui a mal fonctionné dans l'entrevue qu'ils ont écoutée.
- Les élèves font une recherche sur leur sujet dans différents médias d'information. Ils discutent ensuite en grand groupe du médium qu'ils ont préféré, de celui qui s'est avéré le plus utile, le plus fiable... (exemples de médias : journaux, Internet, magazines, encyclopédie, dictionnaire, rapports de recherche, articles scientifiques...).